

КОММУНИКАТИВНЫЕ СТРАТЕГИИ ФОРМИРОВАНИЯ ОПЫТА ИНТЕРКУЛЬТУРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТА В УСЛОВИЯХ МОЛОДЕЖНОЙ СУБКУЛЬТУРЫ УНИВЕРСИТЕТА

Ергазина А.А.

Актюбинский университет им. С. Баишева, г. Актобе, Казахстан (030000, г. Актобе, 12 микрорайон, дом 16 А, кв. 52), e-mail: Yergazina@mail.ru

Формирование опыта интеркультурной деятельности формирует мышление и культуру в целом. Опыт интеркультурной деятельности является одним из признаков современной культуры, когда залогом гармоничного развития является взаимодействие различных культур. Образование, отвечая на социальные, политические и экономические требования современного общества, призвано решать проблему интеркультурного образования. Интеркультурное образование призвано формировать демократическую и толерантную интеркультурную личность. Все это достигается применением определенных коммуникативных стратегий, которые подразумеваются как стратегии взаимопонимания, сотрудничества, соперничества и избегания конфликта. Выбор адекватных коммуникативных стратегий позволяет корректировать поведение в межличностном общении и способствует эффективному становлению и накоплению опыта интеркультурной деятельности. В статье рассматриваются коммуникативные стратегии формирования опыта интеркультурной деятельности студента в условиях молодежной субкультуры университета.

Ключевые слова. Коммуникативные стратегии, опыт интеркультурной деятельности, интеркультурное образование, межкультурное общение, компетенции, молодежная субкультура.

COMMUNICATIVE STRATEGY OF FORMATION THE EXPERIENCE OF INTERCULTURAL ACTIVITY OF A STUDENT IN THE CONDITION OF YOUTH SUBCULTURE OF UNIVERSITY

Yergazina A.A.

Aktobe University named after S. Baishev, Aktobe, Kazakhstan (030000, Aktobe, 12 mcr., 16 A, 52), e-mail: Yergazina@mail.ru

Formation of the experience of intercultural activity forms thinking and culture in general. Experience of intercultural activity is one of signs of modern culture when pledge of harmonious development is interaction of various cultures. Education, responding to social, political and economic requirements of modern society, it is urged to solve a problem of intercultural education. Intercultural education is urged to form the democratic and tolerant intercultural personality. All this is reached by application of certain communicative strategies which are meant as strategy of mutual understanding, cooperation, rivalry and avoiding of the conflict. The choice of adequate communicative strategies allows to correct behavior in interpersonal communication and promotes effective formation and accumulation of experience of intercultural activity. In article communicative strategy of formation of the experience of intercultural activity of the student in the conditions of youth subculture of University are considered.

Keywords. Communicative strategy, experience of intercultural activity, intercultural education, cross-cultural communication, competences, youth subculture.

Переход общества к совершенно новым формам (политическим, социальным, экономическим) общественных отношений обусловил формирование высокого уровня культуры каждой личности. Продолжающаяся переориентация в мире ценностей (духовность, красота, добро уступают место прагматизму, расчетливости) актуализирует проблемы нравственности, ценностного ориентирования и интеркультурных отношений. Последние обусловлены открытостью границ между странами, развивающимся интенсивным сотрудничеством, диалогом, активизацией общения в области языка, экономики, политики,

культуры. Открытому обществу требуются специалисты, имеющие опыт интеркультурной деятельности.

Актуальность исследуемой проблемы заключается в том, что в процессе формирования опыта интеркультурной деятельности студента, в процессе его вербальной и невербальной коммуникации с представителями иноязычной культуры происходят различные коммуникативные недоразумения. Такие коммуникативные недоразумения объясняются отсутствием необходимой коммуникативной компетенции у партнеров по общению и вызываемой этим социокультурной интерференцией. В связи с этим возникает необходимость исследования коммуникативных стратегий и обозначении их роли в становлении и накоплении опыта интеркультурной деятельности.

Анализ работ по проблематике социального поведения человека показывает, что исследование поведенческих стратегий для современной психологической науки не является чем-то новым и уникальным. Так, в зарубежной психологии до середины 80-х годов прошлого века комплексное изучение стратегий поведения проводилось в рамках социальной психологии, где стратегии рассматривались в контексте межличностного взаимодействия в ситуациях конфликта. Десятилетиями позже появились исследования, в которых стратегии трактовались в качестве способов поведения, применяемых индивидами, чтобы справиться с взаимоотношениями человек-среда. Возросло количество копинг-стратегий, т.е. непрерывно меняющихся когнитивных и поведенческих попыток справиться со специфическими внешними и/или внутренними требованиями, которые оцениваются индивидом как чрезмерные или превышающие собственные его ресурсы.

Основная часть

В российской психологической школе в рамках исследований по психологии личности можно встретить понятие так называемой «жизненной стратегии личности». В данном контексте стратегия рассматривается как «способность к самостоятельному построению своей жизни, к принципиальному, осмысленному ее регулированию в соответствии с кардинальным направлением; это способ разрешения противоречий между внешними и внутренними условиями реальной жизни»[1].

Одним из важнейших признаков стратегий в рамках эволюционной парадигмы является избирательность. Так, по мнению Дж. Мэйнарда Смита, уделяющего в своих работах особое внимание описанию признака избирательности, стратегия трактуется как «набор устойчивых поведенческих образцов (паттернов), который использует индивид в социальном соревновании в условиях, где ресурсы ограничены» [11].

Термины “стратегия” и “тактика” первоначально употреблявшиеся по отношению к военному делу, достаточно точно отражают специфику деятельности коммуникантов в

процессе коммуникации. Психологическая энциклопедия определяет стратегию как искусное руководство, план поведения или действия, сознательно составленный набор операций для решения некоторой проблемы или достижения некоторой цели [8]. Данное определение совпадает с дефинициями понятия «стратегия», представленными в англоязычных словарях: “strategy – the art of planning operations in war, esp. Of the movements of armies and navies into favourable positions for fighting; skill in managing any affair” (искусство планирования операций в военных действиях, особенно расположение армий и военного флота на выгодных боевых позициях; навык управления действиями); “tactics – art of placing or moving fighting forces for or during battle (cf. strategy); (fig.) plan(s) or method(s) for carrying out a policy” (тактика – искусство расположения или передвижения военных сил во время сражения, планы или методы реализации определенной политики) [10, с. 1045]. Важно отметить, что понятие стратегия, заимствованное из военного искусства во главу угла ставит не поиск совместного решения, а победу, которая понимается как результативное воздействие на реципиента, трансформация его модели мира в желательном направлении. Таким образом, стратегия относится к планированию и подготовке действий, в то время как тактика занимает подчиненное по отношению к стратегии положение. Тактика представляет собой ряд способов и приемов, отобранных для решения конкретной поставленной задачи, а также непосредственную их реализацию на практике. Поскольку решение какой-то определенной задачи, как правило, представляется возможным несколькими способами, тактики всегда имеют отношение к выбору из множества альтернативных решений. Выбор коммуниканта основан на интерпретации вариантов сточки зрения их эффективности, т.к. эффективность является критерием для выбора речевой тактики. Достижение поставленной цели невозможно без планирования и прогнозирования своих действий и деятельности, т.е. без применения стратегий и соответствующих тактик.

Многие ученые указывают на наличие нескольких предпосылок для изучения стратегий в конфликте. Так, выделяют коммуникативные предпосылки, в которые включается вариативность речевого поведения и несоблюдение принципа кооперативного поведения коммуникантами. Как подчеркивает Т.М. Николаева, люди стремятся воздействовать на собеседника, скрыть нежелательные факты, навязать свое мнение, именно это и является причиной возникновения и развития конфликтных ситуаций [7]. Когнитивными предпосылками можно назвать воздействие на восприятие и изменения мира партнера. Лингвистические предпосылки лежат в области языкового варьирования, так, для реализации определенной стратегии и тактики коммуникантом выбираются оптимальные, на его взгляд, языковые средства. Кроме того, говорят о психологических и эстетических

предпосылках, последние включают в себя имплицитные смыслы, посредством которых передаются сигналы о приоритете чувств и отношений над информацией.

Таким образом, речевая стратегия представляет схему определенных действий в рамках отрезка коммуникации, определяющую выбор языковых средств и способов выражения, связанных с достижением цели [5]. Для планирования речевого действия коммуникантам необходимо обладать некой когнитивной информацией об адресате и ситуации коммуникации в целом. Поэтому прогноз предстоящей языковой коммуникации строится на представлениях о коммуникативном воздействии с учетом целей говорящего и реципиента, а также коммуникативной ситуации в целом. Существует несколько трактовок стратегий и тактик поведения в коммуникации. Е.В. Клюев рассматривает стратегию в коммуникации как совокупность запланированных говорящим и реализуемых в коде коммуникативного акта действий, а под тактикой понимает совокупность практических шагов в процессе реального общения [6, с. 18]. В.С. Третьякова под коммуникативной стратегией понимает принятое решение говорящего о последовательных речевых действиях, которые будут определять его речевое поведение [9]. И.Н. Борисова определяет тактику общения как использование коммуникантами речевых умений для построения диалога в рамках определенной стратегии [3, с. 25]. Коммуникативная тактика может состоять из нескольких речевых высказываний, которые могут корректироваться по ходу развития диалога. Спецификой коммуникативных стратегий и тактик является комплексность использования языковых средств, способствующих достижению цели. В.С. Третьякова подчеркивает, что мотивация речевой стратегии, выбор путей достижения цели во многом определяется установкой личности, поэтому некоторые исследователи связывают смысл речевой стратегии с понятием установки, понимая под ней целевую установку, обуславливающую выбор языковых средств и способ организации речи [9]. И.Г. Брадецкая указывает, что под стратегией речевого общения обычно понимается процесс построения коммуникации, направленной на достижение долговременных результатов. Стратегия включает в себя планирование речевого взаимодействия в зависимости от конкретных условий общения и личностей коммуникантов, а также реализацию этого плана. Тактика понимается как совокупность приемов ведения беседы и линия поведения на определенном этапе в рамках отдельного речевого жанра. При этом целью коммуникативной стратегии может являться завоевание авторитета, воздействие на мировоззрение, призыв к поступку, сотрудничеству или воздержанию от какого-либо действия, а тактика включает конкретные приемы, использованные и отобранные для привлечения внимания, установления и поддержания контакта с партнером и воздействия на него, убеждения и т.д. [4]. Очевидно, что набор тактик для реализации одной и той же стратегической линии может варьироваться в

зависимости от условий коммуникации, внутреннего состояния интерактантов, а также от внешних условий. По большей мере выбор стратегий и тактик происходит на сознательном уровне, однако смена и выбор тактик может совершаться и интуитивно и не быть осознанным, это в значительной степени будет определяться этнокультурными нормами. В данном исследовании, основываясь на определении В.С. Третьяковой, под коммуникативной стратегией будет пониматься план речевого и невербального поведения, способствующий достижению цели коммуникации, а под коммуникативными тактиками практические способы достижения плана, выбираемые или комбинированные в зависимости от используемой стратегии [9].

Существует несколько видов иерархии и классификации коммуникативных стратегий в зависимости от основания. Коммуникативная целеустановка лежит в основе классификации И.Н. Борисовой. Она выделяет три вида стратегий: регулятивную, целью которой является изменения в контексте ситуации; диктальную, целью которой является информирование собеседника; модальную, целью которой является передача эмоций и чувств [3, с. 46]. О.С. Иссерс разграничивает коммуникативные стратегии по степени глобальности целей на общие и частные. Под общими стратегиями подразумеваются цели, неограниченными рамками определенных коммуникативных ситуаций, под частными – стратегии, связанные с конкретной речевой ситуаций. Стратегии, связанные с воздействием на адресата и его систему ценностей, называются когнитивными; под вспомогательными понимаются стратегии, способствующие общей организации речевого взаимодействия. При этом выделяется три типа вспомогательных стратегий: прагматические, диалоговые и риторические. Для прагматического типа стратегий важны все компоненты коммуникативной ситуации (автор, канал связи, реципиент, контекст), диалоговые стратегии обеспечивают контроль над темой и степенью понимания, риторические применяются в рамках ораторского искусства и техники, целью риторического типа является эффективность воздействия на адресата. В терминологии А.К. Михальской, выделяется стратегия близости и стратегии отдаления, соответствующие законом человеческого общения: необходимость в общении и близости с другими людьми и страх потери своей индивидуальности. Третьей стратегией называется стратегия отказа от выбора, при реализации которой говорящий предоставляет право партнеру решать ситуацию и выбирать тип коммуникативного поведения. По мнению В.С. Третьяковой, в основу типологии стратегий может быть положен тип взаимодействия между коммуникантами. Стратегия сотрудничества характеризуется балансом отношений и достижения целей. Взаимодействие, результатом которого является дисбаланс отношений можно отнести к стратегии конфронтации [9]. Таким образом, типологию стратегий по результату взаимодействия можно соотнести с двумя принципами,

лежащими в основе человеческого общения – принципом кооперации и принципом соперничества [7]. По нашему мнению, все выделенные стратегии, так или иначе, соотносятся с базовыми видами коммуникативного поведения в ситуации становления и накопления опыта интеркультурной деятельности, а именно стратегией сотрудничества, соперничества и избегания конфликта. По результатам анализа исследований возможных типологий коммуникативных стратегий в отечественных и зарубежных исследованиях с учетом полученных эмпирических данных нами были составлены основные коммуникативные стратегии с соответствующим арсеналом тактических приемов реализации применительно к становлению и накоплению опыта интеркультурной деятельности студента. Для чего, например, на занятиях иностранного языка нами были использованы интерактивные методики.

Интерактивные методики через субъектную позицию студентов в процессе обучения обеспечивают формирование поведенческих стереотипов в разных ситуациях иноязычной культуры и имеют проблемообразующий характер. В становлении и накоплении опыта интеркультурной деятельности мы опирались на представления о проблемном обучении, позволяющем активизировать студентов, побудить их к интеркультурной деятельности.

Проблемное обучение – это система правил применения приемов учения и преподавания, построенная с учетом логики мыслительных операций (анализа, общения и т.п.) и закономерностей поисковой деятельности учащихся (проблемной ситуации, познавательного интереса, потребности и т.п.). Поэтому оно более всего обеспечивает становление и накопление опыта интеркультурной деятельности студентов, его общее развитие и формирование убеждений. В своей работе мы опирались на то, что сущность проблемного обучения составляют организация проблемных ситуаций в учебной работе и управление познавательной деятельностью учащихся по усвоению новых знаний путем решения учебных проблем, задач и вопросов.

Так, во время обсуждения проблемы основным является умение выслушать собеседника, понять его позицию, оценить его сильные и слабые стороны, прервать при необходимости, высказать свою точку зрения, подкрепив ее аргументами, выразить одобрение или несогласие, оставаясь при этом в рамках делового этикета. Для этого нами использовался коучинговый подход М. Аткинсон, который предполагает достижение гармонии с нашими собственными глубинными ценностями и проявление понимания и уважения к нашим партнерам по коммуникации. «Налаживание взаимопонимания означает готовность принимать точку зрения другого человека и переживать ее, как если бы вы были этим человеком. Если бы вы могли знать то, что знает он, и иметь тот опыт, который был у

него, если бы у вас были такие же желания, как у него, то тогда вы могли бы легко принять физические и интонационные привычки этого человека, а также его картину мира» [2, с. 20].

Приемы организации занятий фактически имитируют ситуации интеркультурного общения:

- обсуждение материала в парах и группах, распределение ролей, постановка целей обсуждения;

- ролевая игра с вовлечением всех или части студентов; преподаватель может вмешиваться в ход игры, если участники проявляют излишнюю агрессивность;

- анализ игры: участники и зрители оценивают эффективность обсуждения с точки зрения достижения цели, уместности высказываний и логичности аргументации, соблюдения правил этикета и приемлемости невербальных средств общения. Преподаватель контролирует заключительную дискуссию, высказывает собственные и/или комментирует замечания других участников.

Такие стратегии характеризуются установкой на партнера по коммуникации и соответственно подразделяются на четыре вида: взаимопонимание, улаживание, компромисс и сотрудничество.

Опыт интеркультурной деятельности является одним из признаков современной культуры, когда залогом гармоничного развития является взаимодействие различных культур. Образование, отвечая на социальные, политические и экономические требования современного общества, призвано решать проблему интеркультурного образования. Конечной целью интеркультурного образования должно стать формирование демократической и толерантной интеркультурной личности, сохраняющей свою собственную культуру, но понимающей и принимающей другие культуры и обладающей достаточной компетенцией, чтобы адекватно действовать в ситуациях межкультурного общения. Все это достигается применением определенных коммуникативных стратегий, которые подразумеваются как стратегии взаимопонимания, сотрудничества, соперничества и избегания конфликта, т.е. это:

- культура общения – умение слушать и слышать партнера по общению, адекватно прогнозировать его речевое поведение; налаживать контакты с людьми; строить диалоговые взаимодействия с партнерами по общению;

- использование приемов владения языком, постоянное и самостоятельное совершенствование в нем;

- овладение речевой деятельностью, характеризующейся содержательностью, т.е. точностью и ясностью, насыщенностью информацией; выразительностью, т.е.

эмоциональностью и образностью; достаточной степенью развития устной и письменной речи.

Выводы

Становление и накопление опыта интеркультурной деятельности важны, поскольку этот опыт формирует мышление и культуру в целом. Прогресс современного общества невозможен без становления и накопления данного опыта, под которым понимается накопленные социокультурные, социолингвистические и межкультурные компетенции. Эти компетенции необходимы для успешной интеграции в мировое культурное пространство.

Социолингвистическая компетенция отражает социокультурные условия использования языка. В силу ориентации на социальные нормы (правила хорошего тона, нормы общения между представителями разных поколений, полов, классов и социальных групп, языковое оформление определенных ритуалов, принятых в данном обществе) социолингвистический компонент оказывает большое влияние на речевое общение между представителями разных культур, которые могут даже не осознавать этого. В социолингвистическую компетенцию входят знания и умения, необходимые для эффективного использования языка в социальном контексте, т.е. рассматриваются лингвистические маркеры социальных отношений, нормы вежливости, выражения народной мудрости, регистры общения, диалекты и акценты.

Социокультурные компетенции – это знания социальных особенностей и культуры определенного языкового сообщества. Социокультурные знания о том или ином языковом сообществе могут охватывать следующие области: повседневная жизнь, условия жизни, межличностные отношения, система ценностей, язык жестов, правила этикета, выполнение ритуалов.

Под межкультурной компетенцией понимается знание и понимание сходств и различий между культурами родной страны и страны изучаемого языка, а также знание и понимание регионального и социального разнообразия обеих стран. Обогащению межкультурных знаний обучающихся также способствует знание более широкого круга мировых культур. Межкультурные знания включают и представления друг о друге, традиционно существующие у носителей обеих культур и часто проявляющиеся в форме национальных стереотипов.

Выбор адекватных коммуникативных стратегий позволяет корректировать поведение в межличностном общении и способствует эффективному становлению и накоплению опыта интеркультурной деятельности.

Список литературы

1. Абульханова-Славская К.А. Стратегия жизни. – М.: Мысль, 1991. – С. 171.
2. Аткинсон М. Достижение целей: Пошаговая система / Мэрилин Аткинсон, при участии Рае Т. Чойс; Пер. с англ. 2-е изд. М.: Альпина Паблишер, 2013. 281 с. (Серия «Трансформационный коучинг: Наука и искусство»).
3. Борисова И.Н. Дискурсивные стратегии в разговорном диалоге // Русская разговорная речь как явление городской культуры. Екатеринбург, 1996. С. 21-48.
4. Брадецкая И.Г. Обучение старшеклассников профильно ориентированных классов этикетному речевому поведению в ситуации делового общения: автореф. дис. ... канд. пед. наук. Москва, 2007. 23 с.
5. Гулакова И.И. Коммуникативные стратегии и тактики речевого поведения в конфликтной ситуации общения: дис. ... канд. филол. наук. Орел, 2004. 152 с.
6. Ключев Е.В. Риторика (Инвенция, Диспозиция, Элокуция). М.: ПРИОР, 1999. 272 с.
7. Николаева Т.М. О принципе “некооперации” и/или о категориях социолингвистического воздействия // Логический анализ языка. Противоречивость и аномальность текста. – М.: Наука, 1990. С. 225-235.
8. Психологическая энциклопедия [Электронный ресурс]. 2007. – <http://mirslovarei.com/psy/>
9. Третьякова В.С. Речевой конфликт и гармонизация общения: дис. ... д-ра филол. наук. Екатеринбург, 2003. – 301 с.
10. Longman Dictionary of Contemporary English. England: Pearson Education limited, 2003. 1950 pp.
11. Maynard Smith J. 1974. The theory of games and the evolution of animal conflicts. *Journal of Theoretical Biology*, V. 47: 209-221.

Рецензенты:

Корвяков В.А., д.п.н., профессор, ректор, Алматинская академия экономики и статистики, г. Алматы;

Ботагариев Т.А., д.п.н., профессор, проректор по УМР, Актюбинский региональный государственный университет им. К. Жубанова, г. Актобе.